

VaYishlach⁸⁻⁶

En (hij) zond

Genesis 35:12(A), 14(S) – 36:19

By Ketril Blad

And so it was, as her soul was departing (for she died), that she called his name Ben-Oni; but his father called him Benjamin. (Gen. 35:18 LBLA)

En zo was het, als haar ziel vertrekkend was (want zij stierf), dat zij zijn naam Ben-Oni noemde, maar zijn vader noemde hem Benjamin. (Gen. 35:18 LBLA)

Waarom veranderde Yaakov de naam Benoni?

Rachel died before time because of the curse that Yaakov pronounced against the person that took Lavan's idols. The power of words is great and we do well when we think before saying them.

In the moment of dying, Rachel named her son, who was being born, the name *Benoni* – בן-אֹוֹי – which means son of my sorrow. But Yaakov changed his name to *Binyamin* – בנימין – which means son of the right (side, hand).

In the geography of the Torah, the east is always on the front, not like nowadays, where maps place north ahead. Therefore, the right side also implies south. In Psalm 89:12 the Hebrew word *yamin* – ימין – appears as a reference to the south. That is why Rashi says that the name Binyamin is a reference to the place of birth of this son, he was the only one who was born in the land of Kenaan, south from Padan Aram, where all the other sons of Yaakov were born.

Yaakov didn't want to allow the sorrow of losing his beloved wife to prevent him from reaching the goal that he had set in his mind since leaving Lavan's house. He wanted to get to his father Yitzchak. Yitzchak was in the south, so south was the goal to reach for Yaakov at that time. That's why he changed the name of Rachel's second son, to note that sorrow would not characterize his son, but the vision of what was ahead. The change of name shows us how important this vision was for Yaakov.

Rachel stierf voortijdig als gevolg van de vloek die Yaakov uitgesprak tegen de persoon die Lavan's afgoden nam. De kracht van woorden is groot en we doen er goed aan na te denken voordat we ze uitspreken.

Op het moment van sterven, gaf Rachel haar zoon die bezig was ter wereld te komen, de naam Benoni – בן-אֹוֹי – dat zoon van mijn verdriet betekent. Maar Yaakov veranderde zijn naam in Binyamin – בנימין – dat zoon van de rechtse (zijde, hand) betekent.

In de geografie van de Thora, is het oosten altijd op de voorkant, niet zoals tegenwoordig, waar kaarten het noorden voorop plaatsen. Daarom houdt de rechterkant ook het zuiden in. In Psalm 89:12 verschijnt het Hebreeuwse woord *yamin* – ימין – als een verwijzing naar het zuiden. Dat is de reden waarom Rashi zegt dat de naam Binyamin een verwijzing is naar de geboorteplaats van deze zoon, hij was de enige die in het land van Kenaan werd geboren, ten zuiden van Padan Aram waar alle andere zonen van Yaakov werden geboren.

Yaakov wilde niet dat het verdriet over het verlies van zijn geliefde vrouw hem zou verhinderen van het doel te bereiken dat hij zich in gedachten had gesteld sinds het verlaten van Lavan's huis. Hij wilde bij zijn vader Yitzchak komen. Yitzchak was in het zuiden, zodat zuiden op dat moment het te bereiken doel voor Yaakov was. Daarom veranderde hij de naam van Rachels tweede zoon, om aan te geven dat verdriet zijn zoon niet zou karakteriseren, maar de visie die voor hem lag. De verandering van naam laat ons zien hoe belangrijk deze visie voor Yaakov was.

There was only a small distance between him and his goal, where his father was. Chevron is not far from Bet-Lechem. And finally, Yaakov reached the goal and he could see his father. (35:27).

Don't allow sorrow and grief that come across your way to make you lose sight of the goals that the Eternal placed ahead of you.

May HaShem help us not to fall in the pit of bitterness but to you reach our goals,

Er was slechts een kleine afstand tussen hem en zijn doel, waar zijn vader was. Chevron (Hebron) is niet ver van Bet-Lechem (Betlehem). En tenslotte bereikte Yaakov het doel en kon hij zijn vader zien. (35:27).

Sta niet toe dat leed en verdriet, welke op uw weg komen, u de doelstellingen uit het oog doen verliezen die de Eeuwige voor u stelde.

Moge HaShem (DeNaam) ons helpen niet in de put van bitterheid te vallen, maar onze doelen te bereiken,

Ketriel